

I Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología
XVI Jornadas de Investigación Quinto Encuentro de Investigadores en Psicología
del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos
Aires, 2009.

Algunos conceptos lingüísticos en Freud y Lacan.

Petrella, Lila.

Cita:

Petrella, Lila (2009). *Algunos conceptos lingüísticos en Freud y Lacan. I Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVI Jornadas de Investigación Quinto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-020/695>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eYG7/YxW>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

ALGUNOS CONCEPTOS LINGÜÍSTICOS EN FREUD Y LACAN

Petrella, Lila
Universidad de Buenos Aires

RESUMEN

En este trabajo se procura reflexionar acerca de la visión que Freud y Lacan tienen de algunos conceptos del ámbito de la lingüística y comparar esta visión con la de la disciplina en sus distintas corrientes. Además se intenta explicar cómo operan lingüísticamente las leyes o mecanismos del inconsciente. Finalmente se extraerán conclusiones acerca de cómo inciden estos conceptos lingüísticos en la concepción de interpretación de ambos autores y su contarse con la lingüística.

Palabras clave

Polisemia Lengua Metáfora Metonimia

ABSTRACT

SOME LINGUISTIC CONCEPTS IN FREUD AND LACAN

This work tries to make a reflexion about the point of view of Freud and Lacan concerning some concepts of the linguistic's area and compare it with the interpretation of the linguistic's different trends. Furthermore, this work intends explain how is the operation of the inconciusness's laws . Finally, we will draw a conclusion about the incidence of linguistic concepts in Freud and Lacan's interpretation.

Key words

Polisemy Language Metaphore Metonymy

En varios textos Freud hace referencia a una característica del "material lingüístico que posibilita el determinismo de la equivocación y le marca también sus límites" y reconoce así la multivocidad de la palabra (1). Me referiré a ella como la polisemia, que inunda el lenguaje y a la que considero el principio básico subyacente a las funciones del inconsciente: condensación y desplazamiento para Freud, metáfora y metonimia para Lacan. Ambas leyes, operando en la cadena significante.

Así, teniendo en cuenta que estos conceptos - polisemia, significante, metáfora, metonimia, lenguaje, lengua- pertenecen al campo de la lingüística y que entonces tanto Freud como Lacan incursionan en él, aún cuando el último reniega de ella y dice hacer "lingüistería" (2), tengo como objetivos del presente trabajo en principio, plantear algunas distancias entre ambos autores y la disciplina lingüística en el tratamiento de estos conceptos y en el enfoque del lenguaje.

En segundo lugar, intento ver cómo operan los mecanismos lingüísticos mencionados antes, en Freud y en Lacan, y, en tercer lugar, de qué manera inciden estas nociones lingüísticas en sus concepciones de interpretación y cuáles son los límites que tiene la interpretabilidad para la lingüística y para cada uno de ellos.

Para esto, analicé fuentes bibliográficas primarias tanto del orden lingüístico como psicoanalítico y las cotejé con secundarias. Asimismo analicé cierta operatoria de las leyes del inconsciente y su vinculación con la polisemia, según similitudes y diferencias con el enfoque lingüístico tomando como textos de análisis Psicopatología de la vida cotidiana (con el amplio espectro de fallidos que Freud presenta) y El chiste y su relación con lo inconsciente (más allá de que el chiste es un fenómeno social pero teniendo en cuenta que Freud dice que a veces un chiste puede constituirse en un fallido, dependiendo del contexto, y que los mecanismos que operan en el inconsciente son los mismos en lo que da en llamar "trabajo del chiste", el del sueño y en los fallidos).

LA POLISEMIA

Hasta la década del 60 la polisemia se enmarcaba en una visión monosemántica y monológica del texto que condecía con la definición de signo lingüístico y de lengua de Saussure, que comentaré un poco más adelante. Según esta visión, algunas palabras eran llamadas polisémicas, a veces distinguiéndolas confusamente de la homonimia, cuando tenían dos o más significados denotativos, y se diferenciaba de la homonimia a partir de que era una misma forma (significante saussuriano) con varios significados pero todos con el mismo origen etimológico. Ej.: banco, llave, hoja, sierra, eran los típicos ejemplos en español de palabras polisémicas. Como se ve, **la unidad de análisis era la palabra.**

En la década del 60 poco a poco una concepción dialógica del texto considera como unidad de análisis el discurso. La polisemia trasciende el léxico: abarca lo sintáctico, lo prosódico (entonación, ritmo, tonos de voz), lo paralingüístico o proxémico (gestos, rostros) **y el discurso.** Se abandona la relación entre polisemia y denotación. La polisemia permite connotar; ése es su efecto. Y entonces, la concepción de polisemia se amplía: todas las palabras de la lengua son polisémicas: más allá de la denotación difieren en su connotación sobre el locutor, las relaciones locutor-interlocutor, locutor-referente, etc.

En este panorama, Benveniste en 1974 afirma que la polisemia de los significantes posibilita la connotación, que se evidencia en el estilo y, si bien en una primera época la ubica en el habla, en una segunda época ya la considera perteneciente a dos ámbitos: la lengua y el habla. (3) Y, justamente Ducrot, que es uno de los representantes de estas teorías, dirá que si no hay código común (lengua) no se puede connotar, ya que no se puede traducir, es decir, llevar a cabo lo que él considera interpretar. Desde la concepción de distintas teorías de la enunciación se plantea el concepto de significante de connotación, productor de sentido.

Aún cuando no pertenece a las teorías enunciativas, ubicamos el análisis semántico componencial (4) en este cambio acerca de la noción de polisemia y en la base de los estudios semánticos lingüísticos de los últimos cuarenta años. Es un método de análisis del significado de las unidades léxicas para detectar en él las unidades mínimas de análisis que se denominan semas, que pueden ser denotativos o connotativos y se obtienen por comparación contrastiva de todas las unidades léxicas pertenecientes a un mismo campo semántico. Así, por compartir sólo un sema, dos términos podrían asociarse (Ej. Semas pueden ser "masculino", "animado", "ser vive", "sentido despectivo", etc.)

Justamente, si analizamos las formaciones del inconsciente presentadas por Freud entre 1900 y 1905 podemos comprobar en su constitución y en su interpretación un fino análisis componencial en semas aunque no los llama así, que ejemplificaremos un poco más adelante.

EL SIGNIFICANTE. MÁS ACÁ O MÁS ALLÁ DE LA LENGUA Y LA LINGÜÍSTICA

Saussure entiende la lengua como un código o sistema de signos y el habla como empleo de este código. El signo está compuesto por dos caras: el significado y el significante, que tienen una relación arbitraria o convencional, estática y fija. Por eso el signo es unívoco. La lengua es autorreferencial ya que los signos son susceptibles de recibir de sí mismos su significación (5). Ésta es sólo el significado del signo; cualquier producción de sentido a partir de la combinación de los signos es para él del orden del habla, del mismo modo que lo es cualquier deslizamiento del significado que conlleva subjetividad. El estudio lingüístico de la enunciación le permite a la lingüística alejarse del signo saussuriano y de su noción de lengua, y este cambio comienza a plantearse a principios del siglo XX con Bally pero se desarrollará desde mediados de la década del 50 en adelante.

Por su parte, Freud adelanta lo que será después el significante de Lacan; lo llama *vorstellungrepräsentanz* y lo postula sin conocer el signo saussuriano del que se encuentra distante. A diferencia de Saussure para el cual el signo es una palabra, para Freud este adelanto del significante lacaniano puede ser un fonema, un morfema, una palabra, una frase o un texto.

Si bien Lacan parte de las influencias de Saussure y Jakobson, se aleja de ambos con su concepto de significante. En la significación del falo afirma: "el significante tiene función activa en la de-

terminación de los efectos en que lo significable aparece como sufriendo su marca, convirtiéndose por medio de esa pasión en el significado" (6). Con esto pone al significante en posición activa, ya que a partir de sus combinaciones y sustituciones homofónicas con otros significantes se producirá el deslizamiento del sentido. Al significado saussuriano Lacan opone la significancia que surge de la articulación entre significantes; es el efecto de significado o sentido, que en La significación del falo dice que se desprende de la metáfora y la metonimia y en los Seminarios XVII y XX afirma que no puede decirse todo: siempre hay algo que se escapa a la significancia. Al encontrarse con la limitación que supone para él la lengua saussuriana (que al dejar de lado el texto y el contexto se torna autorreferencial y autodescriptiva), con sus reglas y con un signo que puede recibir de sí mismo su propia descripción, Lacan introduce el concepto de enunciación frente al de enunciado, lo que le permitirá más adelante trascender la lengua y llegar a lalangue. Ésta, a diferencia de la lengua, no es consistente ni isótropa ni idéntica a sí misma, está estratificada y es multívoca, es un no-todo, no una red representable: hay puntos de imposible. Es lo que hace que una lengua no se compare con ninguna otra: es, justamente, el punto crítico de una traducción. "Es el cristal en el que se reflejan las fallas en donde el deseo destella y el goce se asienta" (7). Por eso Lacan dice en el Seminario XX que él hace lingüística, cuyo objeto de estudio es lalangue, no la lengua. Así, al axioma lacaniano: el inconsciente está estructurado como un lenguaje debería entenderse: estructurado como lalangue: ésta lo soporta. (8)

FUNCIONES DEL INCONSCIENTE

En Psicopatología de la vida cotidiana leemos: "Así, en las perturbaciones gruesas del habla y en estas otras más finas que aún pueden subsumirse en el 'trastrabarse', hallo que no es influjo de unos 'efectos de contacto entre los sonidos' como el de unos pensamientos situados fuera de la intención del dicho, lo decisivo para la génesis del desliz y lo que permite iluminar la equivocación sobrevenida en el habla". Freud continúa diciendo que no pone en duda las leyes fonéticas por las que los sonidos se alteran recíprocamente, pero no tienen suficiente eficacia para realizar perturbaciones por sí solas. Confirma esto con ejemplos: vgr. sustituir términos de parentesco. Concluye diciendo: "En una gran serie de sustituciones, el trastrabarse prescinde por completo de tales leyes fonéticas". (9)

En cambio, podemos ver el rol fundamental que tiene la polisemia en la base de ambos mecanismos y en el trabajo de asociación que subyace a la interpretación. Así, el desplazamiento se funda en los rasgos sémicos compartidos entre dos significantes que a veces (pero no siempre) pueden, a su vez ser homófonos o tener una proximidad fónica. Esto lleva a un cambio que puede darse en el plano de la palabra, ya sea por un cambio de un fonema por otro, o de morfemas (como raíces, sufijos, etc.), en el plano de la frase, donde el cambio puede ser de una palabra por otra, una omisión léxica o una adición; todos estos traen aparejado un deslizamiento del sentido.

En suma, el desplazamiento es un mecanismo del inconsciente que se sostiene en una asociación sémica basada en la polisemia de la lengua que a veces opera en conjunción con la homofonía, que facilita la asociación. Por otra parte, la condensación también se basa en la polisemia y consistirá en una intersección de semas.

Presento algunos ejemplos de El chiste y su relación con lo inconsciente:

- Trauring pero cierto. Es la respuesta de un joven a otro que le pregunta si se casó. Trauring resume dos componentes: ehe-ring (anillo matrimonial) y traurig (triste). Es condensación, previo desplazamiento.
- A propósito de Napoleón III que expropió los bienes de los Orleáns se decía: C'est le premier vol de l'aigle. Freud lo presenta como ejemplo de acepción múltiple de la palabra. Acá puede verse la polisemia operando en ambos mecanismos.
- Sobre una persona de la que se duda acerca de su capacidad: Tiene un gran futuro detrás suyo (en lugar de delante). Este es un caso en que no hay homofonía, sino sólo un juego de rasgos sémicos.

En Psicopatología de la vida cotidiana:

- Un joven al recitarle a Freud un verso de Virgilio olvida la palabra aliquis. Efectúa asociaciones con reliquias y liquidación (homofónicas), pero también con fluidez y flujo. Reliquias la asocia con Simón de Triento -sacrificado de niño-, y de ahí a los sacrificios contra los judíos. También asocia con San Agustín y algo que dice contra las mujeres que había leído ese día. Asocia con un anciano que conoce llamado Benedicto y a éste con San Benedicto (otra vez la homofonía). A éste con San Jenaro y de ahí la licuificación de la sangre. Freud concluye: miedo a haber embarazado a una mujer y tener que abortar.

Lacan en el Seminario V (10) dice que estas leyes del inconsciente se encuentran en la estructura del witz y que la metáfora siempre presupone una metonimia. Esto podemos verlo en los ejemplos precedentes.

Define a la metáfora como efecto de sustitución de un significante por otro y a la metonimia como efecto de la combinación de un significante en relación diacrónica con otros en la cadena. Lacan se aparta de Saussure al considerar al significante lógicamente (no cronológicamente) anterior al significado, ya que deben ser posibles las relaciones entre significantes que se rigen por la metonimia puesto que todo significante se refiere a otro. La metonimia permite el deslizamiento de significados en la cadena hasta que en un instante un significante inesperado sustituye a otro y libera el surgimiento de un sentido abierto a otros campos. Allí estamos frente a la metáfora.

LA INTERPRETACIÓN Y SUS LÍMITES

Milner dice que los lingüistas tratan de domesticar al real. (11) Lo hacen con las reglas de la gramática, el signo unívoco y el diccionario. Procuran superar el equívoco y el malentendido. El punto crítico de la lingüística es la polisemia: el lingüista cree poder reducir la lectura a una sola; esto ocurre con Saussure y sus contemporáneos. Pero la corriente lingüística del análisis del discurso en sus distintas versiones, que privilegia el estudio de la connotación, con una concepción dialógica del texto, contempla los desplazamientos del sentido generados no sólo dentro de la lengua misma, sino a partir de asociaciones en base a experiencias personales con un referente que permita efectuar una conexión semántica entre el significante que designa a ese referente y otro significante. Tal es el comentario de Mounin acerca de cómo *sansonnets* (en francés, pájaro estornino) también es “los inmensos campos de hierba de Normandía, los vuelos de los *sansonnets* en otoño, que hacen un ruido que oigo cada vez que hablo de los *sansonnets*” (12). Esto presenta la génesis misma de la connotación a partir de la contigüidad referencial y luego el término que, al ser enunciado, desencadena el mecanismo asociativo. En suma, esta corriente lingüística - la francesa-, que se desarrolla desde la segunda mitad de la década del 60, que difiere de la saussuriana en tanto parte de una concepción de lengua que concibe a la pragmática como dominio de la misma y cuyo objeto de estudio es el texto y el contexto, ubica la interpretación en el marco de la lengua -que ya no es la de Saussure-, y busca un límite a esta interpretación y lo alcanza en la convergencia semántica, es decir, que sólo en tanto haya intersección entre los semas se justificará la asociación. Pero acá se presenta una bifurcación: algunos buscan plasmar la connotación en un diccionario y otros rechazan esta idea por considerar inabarcable la connotación en una lengua. Los primeros, sin duda, en esta corriente siguen tratando de domesticar al real.

Teniendo en cuenta los conceptos lingüísticos comentados, la interpretación freudiana es un camino para adentrarse en el inconsciente y hacer surgir “el sentido en el sinsentido” (13) y la polisemia del lenguaje es la base que le permite explicar las funciones que dan lugar a las formaciones del inconsciente aplicando implícitamente un deslizamiento de rasgos semánticos que a veces está acompañado por homofonía y otras no.

Para Lacan el inconsciente se estructura en la cadena significativa en la medida en que ésta se produce pero también a fuerza de interpretarlo (14). La lectura de la metáfora y la metonimia implica en la primera época (fines de los 50 y primer tercio de los 60), adentrarse por el witz teniendo como rector “el elemento fonológico”, al que considera base del retruécano, el juego de palabras, etc. El límite a la interpretación lo encontrará con el objeto a años después: será el real, por el cual se accede al goce. A propósito

ya de su seminario XXIII dirá Salman (15): “lalangue no está hecha para decir, sino para gozar, y, de este modo la palabra se usa para algo más que para lo que está hecha”.

CONCLUSIÓN

He procurado notar la distancia entre la lingüística saussuriana y los dos autores considerados, como también presentar la mirada que ambos tienen de algunos conceptos lingüísticos. Además intenté señalar que las corrientes lingüísticas de la connotación ya no comparten con la saussuriana ni su concepción de lengua, ni su objeto de estudio, ni sus niveles de análisis y por eso cabe analizar más profundamente su concepción de interpretación y su posible vinculación con el psicoanálisis. Por otro lado, he intentado poner de manifiesto la enorme incidencia que tiene la polisemia del lenguaje en el funcionamiento del inconsciente y que es un principio muy importante para explicar sus formaciones.

NOTAS

1. FREUD, S. (1901) Obras completas. Tomo VI. Psicopatología de la vida cotidiana. Madrid, Amorrortu, 2004. pág. 217
2. MILNER, J.C. (1975) El amor por la lengua. Buenos Aires, Manantial, 1978.
3. BENVENISTE, E. (1966) (1974) Problemas de lingüística general, México, Siglo XXI, 1978.
4. LEECH, G.: Semántica componencial. Madrid, Teide, 1974.
5. GARCÍA NEGRONI, M.M. y TORDESILLAS COLADO, M.: La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía. Madrid, Gredos, 2001. Págs. 60-64. En lingüística, la enunciación es la que permite una noción del significante más cercana a la lacaniana y comienza a bosquejarse a principios del siglo XX en Bally y seguirá siendo desarrollada por John Austin en 1955 en una conferencia en Harvard que se plasma en *Cómo hacer cosas con palabras* (1962) y por su discípulo John Searle que publica *Actos de habla* (1969) y en las décadas del 70 y 80 se continúa y afianza con otras teorías enunciativas.
6. LACAN, J.: Escritos 2. (1958) La significación del falo, Buenos Aires, Siglo XXI, 2008.
7. MILNER, J.C. (1975) El amor por la lengua. Buenos Aires, Manantial, 1978.
8. Lacan presenta esta idea en el Seminario XX: “el lenguaje no es más que lo que el discurso científico elabora para dar cuenta de lo que yo llamo lalangue”, “...el inconsciente, en cuanto está hecho de lalangue” y más adelante: “si dije que el lenguaje es aquello como lo cual el inconsciente está estructurado, es de seguro porque el lenguaje, en primer lugar, no existe. El lenguaje es lo que se procura saber respecto de la función de lalangue”, y finalmente: “el inconsciente es un *savoir-faire* con lalangue”.
9. FREUD, S. (1901) Obras completas. Tomo VI. Psicopatología de la vida cotidiana. Madrid, Amorrortu, 2004.
10. LACAN, J.: El Seminario. Libro V (1957/58) Las formaciones del inconsciente y (1959/60) El deseo y su interpretación Bs. As. Paidós, 2005.
11. MILNER, J.C. (1975) El amor por la lengua. Buenos Aires, Manantial, 1978.
12. Citado por: Kerbrat- Orechioni, Catherine La connotación, Buenos Aires, Hachette, 1983.
13. FREUD, S. (1905) Obras completas. Tomo VIII. El chiste y su relación con lo inconsciente. Madrid, Amorrortu, 2006.
14. RODRÍGUEZ PONTE, R.E.: “El inconsciente, lo que va de Freud a Lacan” desgrabación de la quinta reunión del Seminario “Inconsciente” de la Escuela Freudiana de Buenos Aires, 9 de junio de 2006.
15. SALMAN, S.: “Lo singular en la resonancia” en *Virtualia- Revista digital de la Escuela de la Orientación Lacaniana*. Bs.As., julio-agosto 2004, Nº 10.

BIBLIOGRAFÍA

- COSENTINO, J.C. y RABINOVICH, D.S. (comp.) (1992) Puntuaciones freudianas de Lacan: acerca de más allá del principio de placer. Buenos Aires, Manantial, 2000.
- FREUD, S. (1900) Obras completas. Tomos IV y V. La interpretación de los sueños. Madrid, Amorrortu, 2004.
- FREUD, S. (1901) Obras completas. Tomo VI. Psicopatología de la vida cotidiana. Madrid, Amorrortu, 2004.
- FREUD, S. (1905) Obras completas. Tomo VIII. El chiste y su relación con lo inconsciente. Madrid, Amorrortu, 2006.
- GARCÍA NEGRONI, M.M. y TORDESILLAS COLADO, M.: La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía. Madrid, Gredos, 2001.
- KERBRAT- ORECHIONI, C.: La connotación, Buenos Aires, Hachette, 1983.
- LACAN, J.: El Seminario. Libro V (1957/58) Las formaciones del inconsciente y (1959/60) El deseo y su interpretación Bs. As. Paidós, 2005.

- LACAN, J. (1966) Escritos. "Función y campo de la palabra en el lenguaje" (1953), "La dirección de la cura y los principios de su poder" (1958), México, Siglo XXI, 1984.
- LACAN, J. (1969) El Seminario. Libro XVII. Buenos Aires, Paidós, 2005.
- LACAN, J. (1973) El Seminario. Libro XX. Buenos Aires, Paidós, 2005.
- LACAN, J. (1973/74) El Seminario. Libro XXI (inédito)
- LACAN, J. (1975/76) El Seminario. Libro XXIII (inédito)
- LEECH, G.: Análisis componencial. Madrid, Teide, 1974.
- MILNER, J.C. (1975) El amor por la lengua. Buenos Aires, Manantial, 1978.
- MILNER, J.C (1983) Los nombres indistintos. Buenos Aires, Manantial, 1999.
- MILNER, J.C (2002) El periplo estructural. Madrid, Amorrortu, 2003.
- RODRÍGUEZ PONTE, R.E.: "El inconsciente, lo que va de Freud a Lacan" desgrabación de la quinta reunión del Seminario "Inconsciente" de la Escuela Freudiana de Buenos Aires, 9 de junio de 2006.
- SALMAN, S.: "Lo singular en la resonancia" en Virtualia- Revista digital de la Escuela de la Orientación Lacaniana. Bs.As., julio-agosto 2004, N° 10.